

---

---

## Вовед

Во Вашите раце е десеттото издание на Ревиджата за социјална политика, која иако слави скроман јубилеј, сметаме дека дава голем придонес кон развивање на критичките дебати за социјалната политика. Од претходниот број, Ревиджата започна да ги објавува трудовите двојазично (на македонски и англиски јазик), што влијаеше на зголемување на регионалниот и меѓународниот интерес за неа. Така, во овој десетти по ред број, кој ја обработува проблематиката на социјалните трансфери, избрани се пет автори од различни држави, преку чии текстови добиваме споредбен регионален и меѓународен преглед за спецификите и предизвиците во доменот на социјалните трансфери.

Воведниот текст (Захаријев) ги разгледува социјалните трансфери од перспектива на нивно реагирање во услови на глобална економска криза. Авторот посебно се осврнува на специфичното влијание на кризата и социјалните трансфери врз ранливите категории во Бугарија, како Ромската и Турската

## Introduction

With this tenth issue of the Journal of Social Policy, we mark a modest jubilee, and we believe our Journal contributes significantly to the development of critical social policy debates. Starting from its previous issue the Journal began publishing its works bilingually (in Macedonian and English language), thus raising the regional and international interest. Hence, in this tenth issue, the main topic - *social transfers* is presented by five authors from different countries, whose papers offer comparative regional and international overview of the specifics and challenges in the field of social transfers.

The introductory text (Zahariev) elaborates on social transfers from perspective of their response in conditions of global economic crisis. The author reflects specifically on the impact on crisis and social transfers on vulnerable categories in Bulgaria, such as the Roma and Turkish population. Perceived in the long run, the author points out that

популација. Гледано долгорочно, авторот истакнува дека актуелниот систем на социјални трансфери во Бугарија не нуди инструменти за адекватно соочување со сиромаштијата и социјалната исклученост. Трудот кој ги анализира социјалните трансфери од аспект на нивното влијание врз развојните нееднаквости (Пејковски), освен што дава темелен теоретски преглед на дефинициите, на видовите и улогите на социјалните трансфери, исто така се осврнува и на нивната специфичност во Република Македонија. Авторот констатира дека социјалните трансфери во целина позитивно влијаат на економскиот раст и на јакнење на социјалната кохезија во општеството. Наредниот текст (Бејаковиќ) говори за улогата на социјалните трансфери врз намалување на сиромаштијата, преку примерот на Хрватска. Во теоретската рамка, авторот дава прецизни поделби на видовите и спецификите на одделни социјални трансфери. Во продолжение, врз база на поголем број квантитативни индикатори, авторот ја отсликува ефикасноста на социјалните трансфери во Хрватска споредбено со останатите држави во Европската Унија. Во заклучните согледувања, авторот ја истакнува неопходноста од соодветно насочување на социјалните трансфери, нивно мониторирање но и зајакнување на улогата на локалните вла-

the current system of social transfers in Bulgaria fails to offer instruments for adequately challenging poverty and social exclusion. The paper which analyses social transfers from the perspective of their impact on development inequalities (Pejkovski), in addition to providing a thorough theoretical overview of definitions, types and roles of social transfers, also reflects on their specifics in the Republic of Macedonia. The author concludes that social transfers as a whole have positive impact on economic growth and boosting social cohesion in the society. The following text (Bejakovic) speaks of the role of social transfers on poverty reduction, through the Croatian example. The author provides, in a theoretical framework, precise divisions of types and specifics of separate types of social transfers. Subsequently, based on number of quantitative indicators, the author depicts the efficiency of social transfers in Croatia compared with the other EU-member states. In conclusion the author highlights the indispensability of adequate targeting of social transfers, their monitoring but also strengthening of the role of local authorities in social protection of the most vulnerable citizens. The text which reflects the Serbian experience (Pejin

сти во социјалното обезбедување на најранливите граѓани. Текстот кој ги пренесува искуствата од Србија (Пејин Стокиќ), го анализира влијанието на два значајни социјални трансфери – семејната финансиска поддршка и детските бенефиции. Авторката истакнува дека иако постои консензус во Србија дека адекватноста на социјалните трансфери не е соодветна, сепак преземените легислативни промени не придонесуваат за суштински промени во секторите на социјалната заштита, ниту пак за повисоко позиционирање на социјалните прашања на политичката агенда. Последниот текст (Токстокорова), за разлика од сите останати, дава осврт на социјалните дивиденди на мигрантите, кои за разлика од социјалните трансфери кои можат да ги користат сите членови на семејството на мигрантите, претставуваат социјален капитал во форма на немонетарни придобивки стекнати за време на работата надвор од сопствената земја. Врз база на анализа на содржина, но и теренско истражување кое вклучувало полуструктурирани интервјуа и фокус групи, авторката ги претставува Украинските искуства на мигрантите, истакнувајќи дека споменатиот стекнат нематеријален транснационален капитал служи за пренесување на механизмите на социокултурна промена не само во транснационалните семејства,

Stokic), analyses the impact of two significant social transfers: family financial support and child benefits. The author points out that despite the consensus in Serbia that social transfers are inadequate, the undertaken legislative changes have not substantially contributed to changes in the social protection field, nor for a higher positioning of social issues on the political agenda. The final text (Tokstokorova), unlike all others, reflects on the social dividends of migrants, which unlike the social transfers which can be used by all family members of migrants, represent social capital in form of non-monetary benefits acquired during work outside the country of origin. Based on content analysis and field research which included semi-structured interviews and focus groups, the author presents experiences of Ukrainian migrants, indicating that the mentioned gained non-material transnational capital serves to transfer mechanisms of the socio-cultural change not only in transnational families but also wider, in the Ukrainian society.

The Journal includes a short summary of the more significant events in the social field which happened since the previous issue was printed, which, to our opinion, will be interesting for our readers.

туку и пошироко во Украинското општество.

Во Ревиијата вклучен е и кус осврт на неколку поважни настани во социјалниот домен, кои се случуваат во периодот по излегувањето на претходната Ревиија за социјална политика, а кои сметавме дека ќе бидат од интерес на читателите на Ревиијата.

Надевајќи се дека и овој број ќе го задржи Вашиот професионален интерес, Ве поздравувам и поканувам за учество со Ваш труд во некои од наредните броеви на Ревиијата за социјална политика.

Срдечно,

Маја Геровска Митев  
Главен уредник

Hoping that this issue will also capture Your professional interest, I invite Your contribution with papers and works in some of our coming editions of the Social Policy Journal.

Maya Gerovska Mitev  
Editor in chief